

# 您是合同工還是臨時工？



我們講您的語言，請致電 ☎ 13 1202

如果申請下列津貼之一，在領到津貼之前，可能要有等待期：

- Newstart Allowance (新開始津貼)
- Youth Allowance (青年津貼)
- Austudy (在學津貼)
- Sickness Allowance (疾病津貼)
- Carer Payment (照顧者津貼)
- Special Benefit (nominated visa holders only) [特殊福利金 (僅限指定簽證持有人)]
- Disability Support Pension (except customers who are permanently blind) [殘疾支持津貼(永久性失明者除外)]
- Parenting Payment (家長補助金) 或
- Widow Allowance (孀婦補助金)。

如果您或您的配偶在過去六個月中曾經做過任何合同工或臨時工，您在領取津貼之前可能需要有等待期。自1999年以來，等待期開始適用於季節工，自2006年9月20日開始，也將適用於合同工和臨時工。

## 什麼是合同工作或臨時工作？

合同工作是指按照特定職責合同和/或特定期限合同而從事的所有工作，其中包括分包合同工作。

臨時工作（或間歇工作）是指時有時無的工作，可以合理預見工作會結束，或者在一定時間內會沒有工作，工作的持續時間不足一年，而且不積存假期福利。

合同工作和臨時工作可能包括：

- 受定期停工影響的工作，例如，聖誕節期間臨時停工或為進行定期維護而臨時停工的工廠工作；
- 定期起止的任何工作，如採礦和石油工業的工作；
- 非持續性工作或以預見有一段時間會失業的工作；
- 救援工作，例如，臨時性教學或保健工作；
- 顧問工作；

## Are you a contract or casual worker? - Chinese

- 合同工作，包括分包合同工作；
- 保健和醫療工作者；及
- 藝術和娛樂界的合同工作。

## 等待期適用於您嗎？

如果有以下情況則沒有等待期：

- 您所從事的工作持續時間超過一年；或者
- 您在做合同工或臨時工期間，積存了假期福利。

如果有以下情況需要等待期：

- 您所從事的工作與合同工作或臨時工作的工作描述相吻合，而且
- 您從該工作中賺取的收入高於“平常日子的週平均收入 (AWOTE)”\*。

如果您需要等待期的話，Centrelink會計算您需要等待多長時間才能領取津貼。

等待期存在例外情況，在您申領面談時將與您討論。

\* 平常日子的週平均收入(AWOTE)是澳洲統計局衡量澳洲居民平常工作日每週收入的一種方式。與2006年提出津貼申請相關的AWOTE數額是：單身人士每週1022.60澳元；夫婦每週2045.20澳元。該數額每年都會更新。以下例子顯示了等待期是如何計算的。

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)



Australian Government



## 等待期是多長?

這取決於您的工作收入是多少，以及您工作了多長時間。

如果您的收入高於AWOTE數額，那麼，您可能在領取津貼之前需要等待一段時間。

以下例子顯示了等待期的計算方法。

### 例 1

雷切爾在一家酒店工作了8週。失業之後，她提出申領Newstart Allowance（新開始津貼）。在酒店工作期間，她的總收入是12 288澳元。

雷切爾所需的等待期計算如下：

第1步：工作總收入除以AWOTE數額（1022.60澳元），  
即： $12\,288 \text{ 澳元} \div 1022.60 \text{ 澳元} = 12.01 \text{ 週}$ 。  
這意味著雷切爾在12.01週內收到了相當於AWOTE數額的收入。

第2步： $12.01 \text{ 週} - \text{雷切爾工作的} 8 \text{ 週} = 4.01 \text{ 週}$

該週數捨棄尾數後得到對雷切爾較為有利的整數：4週。

雷切爾需要自工作結束之日起等待4週才可領到Newstart Allowance（新開始津貼）。

### 例 2

戴倫是位已婚男士，他在一家建築工地工作了16週。他沒有工作可做就提出申領Newstart Allowance（新開始津貼）。在建築工地工作期間，他的總收入是34 234澳元。戴倫的配偶朱莉做兼職會計工作。在戴倫在建築工地工作的16週內，她的收入是9376澳元。當戴倫的工作結束時，這對夫婦提出了申領Newstart Allowance（新開始津貼）。

他們所需的等待期計算如下：

第1步：戴倫和朱莉的收入相加，  
即： $34\,234 \text{ 澳元} + 9376 \text{ 澳元} = 43\,610 \text{ 澳元}$

第2步：這對夫婦的收入除以適用於夫婦的AWOTE數額  
2045.20澳元，  
即： $43\,610 \text{ 澳元} \div 2045.20 \text{ 澳元} = 21.32 \text{ 週}$

第3步： $21.32 \text{ 週} - \text{戴倫工作的} 16 \text{ 週} = 5.32 \text{ 週}$

該週數捨棄尾數後得到的整數是：5週

戴倫和朱莉需要自戴倫結束工作之日起需要等待5週才可領到Newstart Allowance（新開始津貼）。可領到Newstart Allowance（新開始津貼）。

### 例 3

布賴恩是位單身男士，他作救援護士工作了26週。於6週前結束了工作，並且決定先度假，然後再找工作。到現在才提出申領Newstart Allowance（新開始津貼）。他在此期間的總收入是30 585澳元。

他的等待期計算如下：

第1步：工作總收入除以AWOTE數額（1022.60澳元），  
即： $30\,585 \text{ 澳元} \div 1022.60 \text{ 澳元} = 29.90 \text{ 週}$

第2步： $29.90 \text{ 週} - \text{布賴恩工作的} 26 \text{ 週} = 3.90 \text{ 週}$

該週數捨棄尾數後得到的整數是：3週。

這3週是從布賴恩最後工作的日期算起。在領到Newstart Allowance（新開始津貼）之前，布賴恩不必再等待了，因為自他工作的最後日期算起，已經過去了6週的時間。

## 您需要向Centrelink提供什麼？

如果在提出津貼申請之前的6個月內，您或您的配偶結束了合同工作或臨時工作，您需要填寫一份表格，向Centrelink提供如下詳情：

- 您（和/或您的配偶）做過何種工作及為誰工作
- 您工作的起止日期
- 您在該期間的總收入，及
- 您可以聲明的任何扣除額（澳洲稅務局許可的扣除額）詳情。

另外，您還需要提供資訊證明，可以提供工資單、發票簿、團體證書、損益表、工資簿、銀行結算單、工時表或雇主證明信。

如果您不能確定這些變化是否會對自己造成影響，或者想瞭解更多資訊，請與Centrelink聯絡。如果您在等待期間有任何經濟困難，或者需要預算方面的協助，請告訴Centrelink。

如果您是可能會受到影響的工人的雇主，可能會要求您向Centrelink提供有關其工作情況的資訊。如果您有任何疑問，請致電Centrelink的企業熱線**13 1158**。

## 免責聲明

本出版物中的資訊僅作參考，供您瞭解可申領的津貼情況。

您有哪些責任？

- 您有責任根據自己的具體情況決定是否申請津貼及是否提出申請。
- 本資訊於2006年9月是準確的，但當然可能會更改。

什麼時候會支付這些利益？

大多數政府津貼都是自申請之日起或在申請之日後開始支付。因此，申請越早，支付可能越快。

如果您與第三方聯絡，情況會怎樣？

您可以與Centrelink員工之外的第三方聯絡，如果這樣，請注意，Centrelink未授權任何第三方向您提供有關津貼的資訊或建議。

如果您透過英語之外的其他語言與Centrelink聯絡，請致電**13 1202\***。

另外，在 [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 網站上也有中文資訊。

\*在澳洲境內任何地區使用標準電話服務撥打"13"開頭的電話號碼，每次費用不超過本地電話費（不同電話公司收費可能有所不同）。"1800"開頭的號碼為免費電話。公共電話或移動電話費可能較高。